

1989年ケベック州選挙をめぐって

中 野 秀 一 郎

QUEBEC SECESSION : A REAL THREAT?

Tensions between French-speaking Quebec and the rest of Canada are *running higher* than at any time since a decade ago when Quebec voters rejected secession. Now, separatist fervor is mounting again, this time with ominous *new dimensions*.

These days, it is *not only inveterate nationalists like the Parti Québécois who talk of pulling out of Canada. Recent polls show a larger number of Quebecers favor autonomy today than the 40 percent who voted for separation in 1980. Equally disturbing is the changed attitude* of English-speaking Canadians. Many who fought for unity 10 years ago now *simply shrug* at the idea of Quebec's leaving.

The catalyst for the secession crisis is the prospect that the 1987 *Meech Lake accord*, which recognizes Quebec's right to exist as a "distinct society" in Canada, *won't be ratified* by a June 23 deadline. Separatist sentiment in Quebec will soar if Anglophone provinces reject it.

However, it's *far too soon* to write off Canadian unity. The steep price of any breakup already is stirring second thoughts. Nova Scotia Premier John Buchanan warns that the four Atlantic provinces would have little choice but to *join the U. S.* if Quebec were to become independent. And industrialists see a rupture pro-

voking a flight of capital from Canada and a slide in growth and incomes.

U. S. NEWS & WORLD REPORT, April 30, 1990, p. 36. 但し、イタリックの部分は原文では下線。

まえがき

1990年4月30日付の *U. S. NEWS & WORLD REPORT* 誌が上のような短い記事を掲載したのだが、その重要性を正確に認識したカナダ研究者が日本にはどれ位いたであろうかと、少し心配に思ったことであった。

周知の通り、カナダのケベック州では、1980年5月20日、時の与党であったケベック党がいわゆる〈住民投票〉を実施し、中央政府と「S—A 構想」(La Souveraineté—Association) について交渉する権限を州政府に与えるかどうかを尋ねたところ、ケベック有権者の約半数がこれを拒否したのである。その結果、翌年の州選挙(1981年)では、なんとか政権の保持を実現したケベック党も、1985年にはその9年間の「分離主義政策」と共に野に降りることになった。それ以来、一部の英語圏のひとびとを中心に、〈暑い政治の季節〉が終って、ケベック分離主義はもはやカナダの政治にとってはシリアスな問題ではなくなり、この問題をむし返すのは時代錯誤だと考えるひとと表われて、その影響の一部が日本のカナダ(政治)研究者の中にも垣間みられるという状況があった。

1985年当時、ケベック市のラバル大学政治学部に着任した客員教授として滞在していた筆者は、この年の州選挙をやや詳しく報告したことがあるが(「1985年ケベック州選挙—回顧、分析、展望」、『関西学院大学社会学部紀要』第53号、1986年11月、31～50頁)、その際、状況的な動きとしてはケベック住民の関心が〈政治から経済へ〉と短期的には移行することがあるとしても、客観的な条件としてはケベックが分離—独立運動に走る要因は存在し続ける点を指摘しておいた(上記拙稿 45～46頁)。

若干の客観的事実から確認しておくことにしよう。まず、今回の州選挙であるが、1976年にケベック党が州政権を初めて手中にした時、その得票率は41%

(これに対してケベック自由党は 34%)、議席数は (109議席中) 71であった。レファレンダム後の1981年の時は、得票率は49% (これに対してケベック自由党は 46%)、議席数は (122議席中) 80であった。ところが、前回の1985年には、ケベック党が得票率を 40% と 9% 落したのに対し、ケベック自由党が 10% 上げて 56% とし、その結果、総議席数122の内分けは、ケベック党24に対してケベック自由党98という大差になったのである。留意すべきは、小選挙区制というテクニカルな問題があって、得票率と議席数があまり正確に対応していないから、議会の勢力配分だけでは有権者の意向がよく分からないという問題がある点である。実際、この間ケベック党を支持した有権者は、1976年、1981年、1985年の各選挙で、それぞれ 41、49、40% であり、レファレンダムの時も州政府の提案に〈oui〉としたものが 40% であった。

1989年州選挙は、確かに「ケベックは分離主義を再び拒否した」(Quebec rejects separatists!) にはちがいがなかったが、1987年の Meech Lake Accord (以下、MLA と略称。そこでは、ケベックが a “distinct society” として生存する権利が認められた) にも拘らず (そして、結局、この合意は1990年 6 月23日のデッドラインまでにすべての州によって批准することには成功しなかったのだ)、一部の楽観論者が考えるように、事態が分離主義の終焉の方向に少しでも進展したような徴候は皆無とってよいのである。今度も (1989年)、ケベック自由党は経済問題を前面に出して州議会125議席中92を制するという大勝利(?) であったが (これに対して、ケベック党議席は僅かに29)、これを得票率で眺めてみると前者の 50% に対して、後者は 41% とその差は前回 (1985年) よりも小さくなっているのである。

常時、41% 以上の有権者が分離一独立を主張するケベック党を一貫して支持しており、その上アングロ系カナダ人がケベックのカナダからの分離を冷淡に受け止めるようになっていているということ、そして経済的にみれば、もしケベックがカナダから独立すれば弱少な 4 つの大西洋州 (ニューファウンドランド、ノバスコシア、ニューブラウンズウィック、プリンスエドワード島) はアメリカ合衆国に帰属する以外に存続の道がないという認識 (「南北貿易」の強化) が

1989年ケベック州選挙をめぐる

新しい状況である。ひるがえって、西部をみると、マニトバ州の MLA の批准に対する反対に表われたように、「東西問題」が連邦制のアレンジメントをめぐるもう一つの争点になっており、その基底にはまた、アングロ系とフランス系という2大人種集団を基礎に運営されてきたカナダの連邦制システムがより多元化したカナダの人種構成上の変化に対応して、どのように適応してゆくのかというより大きな問題が存在するのである。

今日、カナダは Rod Dobell が1989年9月に書いた次の文章が現実化してしまった最悪の状態にあると認識しなければならない。

The very fact that the Meech Lake Accord was negotiated and accepted by 11 governments, and that it has been approved by nine elected legislatures, has created a new situation. If the Accord collapses, Canada would not simply revert to the situation pre-Meech Lake. The loss of the dynamic toward an agreed constitution, and the rejection of an initiative for agreement by a federalist government in Quebec, could have consequences far more serious than whatever difficulties there may be in specific provisions of the Accord itself. We could have the worst of all worlds: no agreed constitution and no way to tackle the changes people want made.

Robertson, G. *A House Divided*, Halifax: The Institute for Research on Public Policy, 1989, x.

この小論の直接の目的は1989年ケベック州選挙の検討ということになるが、その際、上にみたような大局的な状況変化をも考えておく必要があると思われる。

ケベック・ナショナリズムの背景

アングロ系の歴史学者である Cook, R. は〈フランス系カナダの民族的心理〉を〈絶滅の恐怖〉として表象するが、その際ケベック党のパンフレットから引用した次の文章を示している；

Then the Conquest came. A small population having had at its disposal a relatively brief time to implant itself firmly on its territory, the original Canadians had to turn in on themselves and assure themselves of the foundations of their survival and of their development in a country firmly taken in hand by another people whose language, religion, laws, political institutions and genius were foreign to them.

A conquered group, politically and economically dominated, the Canadians little by little developed the sentiments of a minority and became progressively marginalised in a country which was formerly theirs, but whose commanding heights had quickly escaped them. Regrouping themselves, chiefly in the rural areas, they clung to the soil, to their language, to their religion, to their way of life. As a result of the conquest, they became isolated as businessmen from the great North American trade and have thus been rendered rather impermeable to the great revolutions of the Western World ; they have been satisfied to endure, anchored in the solid realities which form the basis of peasant life.

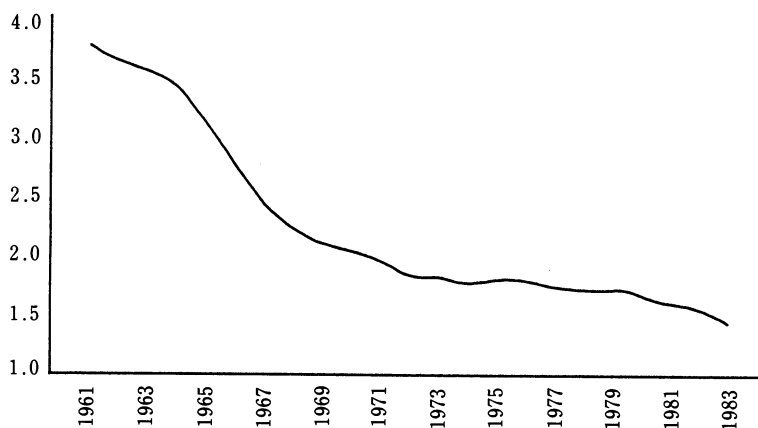
La Politique québécoise du développement culturel, Québec ; 1978, I , 50-51.

このイギリスによるフランス系カナダの征服（1759年）は、〈パピノーの反乱〉の失敗（1837—1838年）を含む数々の挫折と相まってケベック・ナショナリズムの基礎的メンタリティを構成してきたというわけである。人口学的な現実がこのメンタリティに拍車を掛かける格好になった。

1960年以降、一方ではケベック人の出生率がそれまでの西欧先進国中最高であったものが、最低に落ち込んだこと（表1）、他方ケベック州への新しい移民が英語の学習を選好するようになったことで、フランス語系の人口がカナダ全体の中で大幅に減り始めたのである。その結果、1851年にはカナダ人の36%がフランス語系であったものが、1971年には28%となり、2001年には23%に下落するというのである。

表1 一婦人当りの平均子供数

(Indice synthétique de fécondité)
(Québec, 1961-1983)



Le Québec Statistique 1985-86, p.96.

この点に関しては、社会学者の詳しい分析 (Beaujot, R. P. "The decline of official language minorities in Quebec and English Canada," *Canadian Journal of Sociology*, Vol. 7, #4, 1982, pp. 367-389) があるが、それによれば、その歴史的背景は、次のように要約されている (同上、382-83 頁)。

In broad terms, the linguistic makeup of Canada has involved a 120-year stability of the proportion who have French mother tongue at somewhat under 30 percent for the country as a whole and at about 80 percent for Quebec. We have seen that this stability has resulted from the two opposite but compensating factors of high French fertility and high English immigration. During the 1960s both of these "demographic supports" disappeared and thus mobility across linguistic lines became a particularly sensitive issue. When considering the historical trend in slightly more detail, we see that the period of roughly 1841 to 1941 saw the gradual expansion of the French group outside of their previous

domain along the St. Lawrence, first into their own province (Eastern townships, Ottawa Valley, Quebec City and Montreal), then into eastern and northern Ontario, not to mention the United States. This expansion, however, largely did not carry over into the West of Canada. The census of 1921 showed the highwater mark of expansion with 22 percent of persons of French mother tongue being outside of the province of Quebec. Still, in 1941 the picture looked bright for a bilingual Canada, with the French outside of Quebec more than replacing themselves proportionately in the next generation, and ten percent of the population aged 0-9 outside of Quebec being of French mother tongue. Some even thought at this time that the French could attain the majority in the country, a position which they had lost since about 1805. With immigration at essentially zero through fifteen years of depression and war, and a peristent French fertility advantage, it would only have been a matter of time before the continuation of these trends would have shifted the balance considerably. However, this was not to happen. Since about 1941 or 1951, the national trend has seen the gradual erosion of the French minority outside of Quebec and northern New Brunswick. An increasingly English homogeneity has resulted from the progressive assimilation of French groups, especially those who have settled in areas that are distant from Quebec. As a consequence, the proportion with French mother tongue hit an all time low of 26.1 percent of the country's population in 1976.

なお、この論文では、連邦政府による「2言語政策」(The 1969 Official Languages Act)は失敗し、〈the unilingual areas of a territorial bilingualism model〉(国全体としては2言語主義だが、地域的にはむしろ1言語主義)が拡がる傾向にあると結論づけている。

The Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism (1933-1970), which Harbron describes as "the largest, longest and most expensive royal

commission in Canadian history,” tried to solve the emerging “crisis” by proposing that French opportunities be increased in the federal civil service and that French language minorities outside of Quebec have privileges more in line with that of Anglophones in Quebec, especially in regard to the school system.

The 1969 Official Languages Act has had mixed success at promoting French in the federal bureaucracy but virtually no success in supporting French minorities outside of Quebec through the creation of “bilingual districts.” The Bilingual Districts Advisory Board reported in 1972 and 1975 that the districts were never established. The fact is that the provincial governments, which would have had to cooperate with the bilingual districts, see the situation from a vastly different perspective because, with the one exception of New Brunswick, they each serve a population whose overwhelming majority shares one language.

(中略)

In Quebec, the objective of the provincial government has been one of promoting the French language and bilingual districts would hamper this process. There was a strong feeling in Quebec that the adoption of these recommendations of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism would lead to a bilingual Quebec in a unilingually English Canada. As a consequence, the bilingual districts policy, which was to be the cornerstone of the Official Languages Act, has essentially failed.

さて、北米大陸で、そしてカナダ連邦の中で、いわば必死で〈survivance〉への努力を傾けてきたフランス系住民が、自らがマイノリティになってゆくという現実に対して、2つの異なった適応を示したことは良く知られている。1968年以来カナダの首相を務め、1982年憲法（憲法のカナダ化）を実現した Trudaeau、P-E. は連邦制の枠組の中でこそ、フランス系の利益はより良く守れると考えたが、これに対して1976年以来9年間ケベック州政権を手中にした

ケベック党の党首 Lévesque, R. はケベックの分離—独立こそが最良の道だと考えたわけである。

Cook は、その論文“Quebec and the New Canadian Constitution”『カナダ研究年報』、第4号、1983年、110-129頁）の中でこの〈心理〉に触れて、フランス系カナダのナショナリズムは〈絶滅の恐怖〉と〈完全な自由〉という極端な2つの相反する方向によって引き裂かれているという（同上、124頁）。そのいずれの方向に走るとしても結末は悲劇的とならざるをえない。とすれば、残された可能性はこの2つの〈矛盾〉をどう適合させうるのかということになる。昨今のケベックは、この難問に対してどのような答えを用意しようとしているのか、それが次にわれわれが検討しなければならない課題なのである。

1985年以降のケベック

Bourassa, R. 率いるケベック自由党が〈経済〉を掲げて、1985年州選挙を勝ちとって以来、ケベック州をとり回く内外の情勢は一応大方の予測の通り、安定化の方向に動いたかにみえる。その前年（1984年）、連邦レベルでは Mulroney の率いる進歩保守党が政権の座についたが、この時の連邦選挙では、同党はケベック州で58議席を確保するという未曾有の大勝利を収めたのである。かくして、Mulroney—Bourassa 路線が動き出して、1982年憲法に署名を拒否したケベック党のつげが清算される方向で事態が動き出したわけだ。（その結果が The MLA。）

内にあっても、ケベック経済は順調な発展をみせ、1986年の経済成長率は3.3%、州内総生産（GDP）は1,160億ドル（CA）近くに達し、この年6万2000件もの雇用が創出されたのである。その他、民間投資、住宅建設、政府財政（赤字の削減）など、どれをとってもこの時期ケベックの経済は多くの楽観論者を勇気づけるものではあった。（ケベック州月報 第15, 1987・9・25）。

折しも、1987年10月31日には、ケベック党を政権の座に引き上げ、9年間にわたってケベック独立の運動を指導し続けてきた Lévesque が心臓発作で急死する。1982年憲法の署名を拒否した張本人の死。まさに MLA の成立と対照を

なす象徴的な歴史的イベントでもあったわけである。

1939年以来、伝統的に自由党優位の選挙区ではあったが、モントリオールのノートルダムドグラース選挙区の補欠選挙では、この年（1987年）自由党がケベック党を圧勝して、その強さをみせつけるという一幕もあったが、この補選の結果、この時点での州議会での議席の配分は、自由党が99、ケベック党が23（122議席中）となった。

他方、ケベック党内では、Lévesque を引き継いで1985年選挙を闘った医師兼弁護士出身の Johnson, P-M. が「分裂する党の総裁は務めたくない」として、1987年11月10日付でケベック党総裁を辞任した。これを受けて翌年（1988年）、ケベック党の第3代党首となったのが党内でも急進派の Parizeau, J. である。かれは1988年3月19日、モントリオールで約700人の党員を前に演説し、ケベックの独立達成に献身する姿勢を明らかにすると共に、まず党の財政と党員関係の建て直しに専念したいと述べた（ケベック州月報 第21, 1988・4・25）。

ちなみに、氏はモントリオール、ロンドン、パリで教育を受け、Le Sage 首相の自由党政権の顧問をつとめたのち、Lévesque の片腕となってケベックの民営電力事業体の州営化とハイドロケベックの発足に尽力した。ケベック党が大勝した1976年の総選挙で州議会議員に当選、蔵相に指名された。氏の刷新のひとつは、ケベック株式貯蓄計画の新設で、これはケベックに本社を置く会社の株を買う見返りとして投資家に大幅な税額控除を認めるもの。Parizeau 氏は、1984年ケベック党の選挙綱領から独立の選択権を除くという Lévesque の決定に抗議して政界を離れた後、モントリオール大学で経済学の教鞭をとっていたのである。

経済学者としての Parizeau はまた、当時、進行中であった米加自由貿易協定（1989年1月1日から実行に移る予定であった）を歓迎していたが、この背景にはケベック州の対外輸出の実に 77.5%（1986年度実績。対前年度比伸び率 9.5%、総額155億ドル）が対米輸出であるという事実があった。すなわち、自由貿易によって、ケベック州はますます他州に頼らずに南北貿易関係を強化できるので、ケベック党の掲げる独立構想は、そのことによっていっそう実現が容

易になるという読みであった。

こうした〈強気〉のリーダーシップの下、分離—独立の綱領を掲げて 40% 強の得票率を確保したケベック党の勢力をどのように評価し、それとの関連でケベック自由党の政権第 2 期目をどのように占うか、こうした作業の出発点として、まず 1989 年選挙の結果を概観してみたいと思う。

選挙の結果とその意味

第 2 期目を目指したケベック自由党は、1989 年 9 月 25 日の州議会選挙で 92 議席を獲得し、野党のケベック党を 29 議席に抑えて安定多数を保持した、と一応はいえる。各々の党首は、(前回、自由党党首 Bourassa は落選した!) Bourassa がモントリオールのサンローラン選挙区で、また Parizeau は同じくランブション選挙区で当選した。

しかし、得票率でみると、これを自由党の圧勝などとは決していえない。というのも、自由党は政権政党として選挙運動を展開、比較的成功裡の経済環境に恵まれていたにも拘わらず、その得票率は 49.9% と過半数をやや切ったのである。Mulroney 連邦政府との連携や MLA のことなどを考えると、これはやや意外の感を禁じえない。逆に、強気の指導者 Parizeau の下で闘ったケベック党は 40.2% の得票率を確保したが、この数値は決して〈敗北〉を意味するものではなからう。

前回と異なる 1989 年州選挙の特徴は、若干のミニ政党、特に平等党が大きく進出したことである。

平等党は、1988 年に導入された法令 178 号に反対するアングロ系住民を支持者として、モントリオールの 4 つの選挙区でケベック自由党を喰ってしまったのである。(すなわち、ダルクマクギー、ジャックカルチエ、ノートルダムドグラス、それにウエストマウントの 4 選挙区)。かれらは、屋外の商業用看板にフランス語以外の言語を用いることを禁じた法令 178 号に反対したわけだけでも、これを法制化した Bourassa の意図は、例の MLA に表われる「ケベックを〈個別の〉社会として認める」という項目に沿って〈外見上〉ケベック社会を

〈フランス化〉し、その実、内側では（例えば、商品そのものに）英語も自由に使わせるということであった。

Mr. Bourassa argued that a law forcing a French face on Montreal by barring English signs outside stores would satisfy the French electorate and that the law, by allowing English-speaking shopowners to post signs in their language inside their stores would also appease the anglophones' greater sensitivity toward individual rights.

The Globe and Mail, Sept. 26, 1989.

その意図が一部のアングロ系住民にはむしろ許し難い後退と映ったわけであろう。平等党は3.7%の得票率ながらきわめて効率的に4つの議席を確保したのである。党首の Libman, R. はダルクマクギー選挙区で15,746票を得て楽勝した。

約6.2%の票が緑の党をはじめとするミニ政党に流れた。

さて、この選挙が告示された8月9日の時点では、議席配分は、自由党98、ケベック党19であったから、結果的には、ケベック自由党は6つの議席を失ったのに対し（内、4つは既に述べた通り平等党に流れたもの）、ケベック党は10の議席を増したことになる。

概して、各選挙区とも、政党勢力の安定が観察される。すなわち、多くの選挙区で〈再選〉が目出つのである。しかし、新しく作られた3つの選挙区（レシュットドラショディエール、ポワントオウ特朗ブル、ラピニエール）では、その2つでケベック党が、残りの1つでケベック自由党が議席の獲得に成功している。議席の交替が生じたところでは、ケベック党が自由党を破ったケースが3つ、同じくケベック党が無所属を破ったケースが1つで、これでケベック党の議席が4つ増え、ケベック自由党が3つ議席を減らしたことになる。ただ、手元にある選挙区別得票表は選挙の翌日現地からテレックスで送られてきたものであり、若干不正確なところもなしとしないので、この辺りの詳しい分析は後日を期したいと思う。

さて、この選挙結果を各党がどのように捉えたかを簡単にみておくことにし

よう。

まず、ケベック自由党である。

Bourassa は、この勝利によってケベックが〈1990年代の挑戦〉に立ち向う用意ができたという。すなわち、かれの勝利はアングロ系カナダ人に対して、「ケベックは連邦内に留まる。従って、MLA の速やかな承認を期待する」というメッセージであったというのである。結果的にみれば、MLA は〈失敗〉に終わったのであるから、ケベックがいっそう困難な立場に立たされることにはなかった。そして、明らかに、ケベック党の善戦は予想外のことであった。とりあえず、経済—財政では、ケベックの競争力を低下をさせないために増税を抑え、同時に財政赤字を増さないという政策がある程度成功していたからである。(Le Devoir, 26 Septmbre, 1989) しかし、こと〈言語問題〉に関していえば、この選挙後の事態の進展が示すように、状況はより深刻化したし、その前兆として平等党への4議席の流出といった大きな痛手を負わねばならなかったのである。

他方、ケベック党は〈独立〉を掲げて選挙戦を闘い40%もの支持を得たことに満足であった。その夜、モントリオールの Le Centre Pierre-Charbonneau に集った2000人の同志を前に、党首 Parizeau は「は「次回には必ず勝利する」と強気の姿勢で、次のように述べた。

《Il est fini le temps où le Parti québécois se demandait où aller. Nous avons réussi à donner à ce parti sa force de conviction.》

Le Devoir, 26 Septmbre, 1989.

実際、運動資金でも運動組織でも劣勢にあったケベック党がこのように善戦しえた背景には〈主権と社会的正義〉を求めるケベック住民の相当の支持があったことを物語っていよう。当初、35—40議席の獲得を予想していたというケベック党の選挙対策委員長 Boilean, P. は次のように述べている。

《Nous nous attendions à prendre certains sièges, mais le vote des indécis a semblé aller aux libéraux. Mais nous sommes satisfaits du pourcentage de votes obtenus. Il faudra continuer à travailler fort, et avec les ac-

1989年ケベック州選挙をめぐって

quisitions que nous avons faites nous offrirons une forte opposition à L'Assemblée nationale.》(同上)

財界の受けとめ方としては、一応 Bourassa 政権の継投を歓迎していると思われる。しかし、環境問題、自由貿易（アメリカとの）、楽育（一部には、20%にものぼる l' analphabetisme の地域もあるという）、保健・医療などの分野で以前よりも積極的なリーダーシップを発揮すべきであるとの要望が強い。*(Le Devoir, 26 Septmbre, 1989)*。

連邦政府の反応に関していえば、情報大臣の Masse, M. が述べたように、「これで MLA の承認がいっそう大事なことになった」というわけである。しかし、同時に、もし MLA が実を結ばなかった時には、次の州選挙が大変なことになろうとも述べている。

同じく、自由党の国会議員である Lapierre, J. は、ケベックは一応連邦内に留まる決断をしたにはしたが、ケベック党の善戦は予想以上であり、しかも4%の票が平等党（アングロ系）に流れたことは、ケベックの政局をより困難にってしまったと感じている。

評論家の Paul-André Comeau の分析で一応のまとめを試みておこう。

全体としては、経済（成長）が好調である状況の中で、ケベックの有権者が Bourassa の継投を望んだことは、まずは〈正常な〉(Normalité) ことといえる。その上で、次の3つの点に着目したい。

第1点は、基本的には、活発な選挙運動にも拘わらずケベック有権者の選好傾向にはほとんど何の変化も見られなかったということ。ただ、政権党の不手際（言語政策については後に詳論する）で平等党が伸びたが、ケベック党は1980年のレファレンダム当時とほとんど同じ力を維持している。

第2に、約20年間にわたる〈政治の季節〉の後で、大勢としてはケベック有権者がまずは穏健な Bourassa 路線を支持したということ。

第3に、これは一寸強烈なポイントだが、強気のリーダー Parizeau の下に〈主権一独立〉を唱えて40%の得票率と30に近い議席を確保したケベック党の善戦。今まで議席をもたなかった Parizeau が州議会に入ること、より強力

な野党活動が Bourassa を手こずらせることになるというわけである。

最後に、平等党の進出。少なくとも、ケベック在住のアングロ系の一部が Bourassa のやり方に満足せず、この路線から袂を分ったのである。平等党は法令178号への反発として生れたものだが、基本的な姿勢としては、MLA に対する反対である。*La Presse* 紙の伝えるところによれば、ケベック連盟(*le Conseil d' Alliance Québec*) の会長である Blaikie, P. は次のようにいっている。

《La communauté anglophone est fédéraliste, et M. Bourassa ne l'est plus, c'est un fédéraliste conditionnel》, a déclaré M. Blaikie, de passage à la télévision de Radio-Canada.

Selon M. Blaikie, les résultats d'hier démontrent clairement que les Québécois anglophones sont fortement opposés à l'accord du lac Meech, qu' ils estiment 《mauvais pour le Québec, et mauvais pour le Canada.》

La Presse, 26 Septmbre, 1990.

1989年州選挙の結果とその意味は、大略、以上のようなものであった。もちろん、ケベック州の内政に関していえば、それなりに多くの問題点があり、過去第一期目の Bourassa の業績評価に関しても、例えば、雑誌 *L'Actualité*, Septmbre, 1989) が特集を組んで詳しく報じている。それによれば、かれが80点(優)をマークしているのは雇用創造、財政再建、それに〈民営化〉(*privatisation*) の3項目であり、特に言語問題では20点という落第点を頂戴している。しかし、平均点は、かろうじて60点(合格)というところである。(表2)

しかし、こと〈ケベック問題〉との関連でいえば、Bourassa の勝利はより困難な政治的混乱の4年間を約束するものだ、とというのが、*The Globe and Mail* 紙の Aubim, B. の見解である。かれは書いている。

Mr. Bourassa's election victory means that the rest of Canada will have another opportunity to grapple with the riddle posed by the Liberal Premier, who is bent on persuading the rest of Canada to accept Quebec as a distinct society.

But in winning yesterday's vote, Mr. Bourassa has also bought himself a

1989年ケベック州選挙をめぐって

表2 BULLETIN

ELEVE Robert Bourassa

ANNEE 1985—1989

MATIERES	REMARQUES	%
AIDE SOCIALE	Très décevant	40
CONSTITUTION	Aurait pu être plus clair	75
DEFICIT	Aurait pu faire mieux	70
DEREGLEMENTATION	Une entreprise qui reste á faire	40
EDUCATION	Manifestement pas une priorité	60
EMPLOI	A su profiter d'une conjoncture favorable	80
FISCALITE	Bravo.!	80
LANGUE	Asseg misérable	20
PRIVATISATION	Excellent	80
SANTE	Un certain essoufflement	55

MOYENNE CUMULATIVE : 60%

L' Actualité Sertmbre, 1989, p.37.

first-class ticket to four years of political trouble in Quebec City.

He will have to deal with a rejuvenated separatist movement in the province, while heeding the message from his English-speaking constituents that they have forged a political voice of their own, the Equality Party, and cannot be counted on as captive supporters any more.

The Globe and Mail Sept. 26, 1989.

その具体的表われは、いうまでもなく MLA (1987年) 以降に顕在化してくる言語問題である。ケベック州における法令178号は1988年12月の出来事である。

しかし、今年(1990年)2月、オンタリオ州のソルトセントマリーで〈英語オンリー主義〉(English-only resolutions) が採択されたことをきっかけにして、カナダの2言語政策そのものがもう一度大きな論議を呼ぶことになり、それがケベックへも波及したが、ほぼ同じ時期にマニトバ州でも、フランス語系のひとびとが自らの学校を経営する権利を裁判所によって否認されるという事件も起った。そこで、次には、1989年ケベック州選挙の前後の事情をこの問題

に焦点を当てながら整理しておくことにしよう。

2 言語主義のたそがれ!?

端的に言えば、事態は1982年に書かれた Beaujot, R. P. の分析を忠実に再現する形で展開してきたといえる。そこでは、カナダとい全国レベルでは2言語主義が実現しているとしても、地域的には1言語主義が広がってゆくという分析結果が披瀝されていた。

例えば、Hebert, R. M. (*The Globe and Mail*, Feb. 8, 1990) の分析は次の通りである。

1987年6月の MLA の後、次のようなカナダの2言語主義を根底から揺がすような一連の出来事が起った。

April, 1988 : Saskatchewan abolishes the century-old rights of its French-language minority ; Alberta follows two months later.

December, 1988 ; Quebec suspends both the Canadian and its own charters of rights to forbid the use of English on signs.

May, 1989 ; Quebec argues before the Supreme Court of Canada *against* the right of minority francophones in Alberta to manage their own schools.

January, 1990 : Quebec begins to consider reforms in health and social services that would, among other things, reduce anglophones' control of their own institutions.

Jan. 29, 1990 : Sault Ste. Marie declares itself officially English.

Fed. 5, 1990 : Thunder Bay adopts a similar resolution in principle.

本年、カナダの2言語主義は、アングロ系とフランス系という〈建国の2民族〉が居心持良く共存してゆくことが出来るために作られた神話なのだとかれはいう。

Official bilingualism has always had two components. One was the respect of rights of official-language minorities, the French outside

1989年ケベック州選挙をめぐる

Quebec and the English within Quebec ; the other was the promotion of bilingualism on a personal level, through immersion schools, for example, or exchange programs.

Underlying these two faces of bilingualism was a myth, based partly on history and partly on artifice, that Canada had been created by two “founding peoples” who should be made to feel at home throughout the country.

しかし、現実はこの神話を裏切って動き始めている。

The artificial dimension of bilingualism had been exposed : Quebec was now officially unilingual, francophone minorities except in New Brunswick were being assimilated at an alarming rate, anglophones had left Quebec in droves.

The time for myth-making had gone ; all we had left was reality, and somehow Canada’s constitution had to reflect *everyone’s* reality.

かれによれば、MLA は〈矛盾〉の塊だということである。すなわち、2言語主義の国家ビジョンとケベックの〈個有性〉(多分、まぎれもなきフランス的社会)とを共存させようというのだから――。

具体的には、ソルトセントマリー(オンタリオ州)における〈英語オンリー主義〉の宣言の採択が引き金となって、各地で議論が起ったが、この時点でオンタリオ州では、すでに27の市町村が同様な宣言をしており、これは2言語主義を宣言した31の市町村に迫る勢いなのである。全国的にも、世論調査の示すところによれば、2言語主義を支持するひとびとの割合は、ここ1～2年の間に急激に減少しており、その値は50%から約33%へと下落しているという。(Hebert, R. M. 同上)

こうした中で、連邦政府首相の Mulroney は、「カナダから、この2言語的性格を除けば、一体何が残るのか?」と、2言語主義の擁護に懸命である。

BY GRAHAM FRASER

The Globe and Mail

KITCHENER

Canada's survival as a society separate from the United States depends on its bilingual character, Prime Minister Brian Mulroney suggested yesterday.

"This country will rise or fall on the bilingual nature of its character," Mr. Mulroney told a television interviewer in Kitchener.

"What is Canada without it? There's no country ; it's like an adjunct of the United States. If you dispose of bilingualism, if you dispose of the protection of minority language rights, then you have dealt a lethal blow to the fundamental tenet of our nationhood."

The Globe and Mail, Feb. 9, 1990.

だが、ケベック州内においても、Bourassa の曖昧な〈態度〉(MLA を含めて) に反発して、アングロ系の中からも不満を表明するものが現われ、それが平等党の4議席になったことはすでに述べた。

他方、ケベック党の立場は、ケベックを完全な〈フランス語オンリー主義〉の拠点にするという点では、きわめて明確である。Lévesque が1982年憲法に署名を拒否した理由の一つが、それに付随している「権利と自由のカナダ憲章」の実施によって、ケベックの〈言語憲章〉(法令101号、1977年)——フランス語をケベック州の唯一の公用語とする——が無効になることを恐れたからであったことはよく知られているが、こうした観点に立てば、これまた2言語主義などというものは実現不可能な神話だということになるわけだ。かくして、ケベック党党首 Parizeau は、ソルトセントマリーにおける〈英語オンリー主義〉の宣言に関連した *The Globe and Mail* 紙とのインタビューの中で、次のように述べていることが報じられている。

BY RHEAL SEGUIN

The Globe and Mail

QUEBEC

The recent anti-French backlash in Ontario is further proof that bilin-

1989年ケベック州選挙をめぐって

gualism cannot work in Canada and will lead to the creation of two separate nations, Parti Quebecois Leader Jacques Parizeau says.

“It is another indication that the dream of a bilingual society can never be achieved,” Mr. Parizeau said.

During a news conference yesterday, he pressed Liberal Premier Robert Bourassa to take a firm stand in favor of a unilingual French Quebec.

The Globe and Mail, Feb. 8, 1989.

結局、ケベックは〈主権をもった国家〉としてカナダから分離するしかなかろうともいう。

The PQ leader is convinced that most anglophones and francophones now realize that after years of debate, two societies have emerged, polarized by the language debate and poised to take different directions.

The Parti Quebecois points to a growing number of business leaders in the province who are beginning to view sovereignty as a viable political alternative.

(同上)

もちろん、強気の Parizeau は MLA さえ無視する勢いである。

Even if the accord were adopted, Mr. Parizeau said, it would be only in name, not in content.

He said he does not believe that is will stop Quebec from demanding more powers in the future. “Every government in Quebec has always based its actions on more, more and always more. . . . It is perfectly understandable that English Canadians react as they do. They do not believe Quebec at all and they are right. . . . Look at what I want.

(同上)

選挙結果と関連して、今回の選挙で唯一勢力分布が動いたのは、平等党の4議席獲得であったが、これらはいうまでもなく、すべてケベック自由党から奪われたものであった。言語問題をめぐって、アングロ系の有権者の間で一体何

が起ったのか、その点を *La Presse* 紙 (26 Septmbre, 1989) によりながら少し詳しくみておくことにしよう。

まず第1に留意すべきは、この現象が起ったのは議席16を配分されているモントリオール西地区であったということである。

周知の通り、モントリオールはケベック全体の面積でいえばその1000分の1にも満たない小さな小島であるが、人口では1/4、州議会議員でも同様の比重をもっている。

西地区はアングロ系、東地区はフランス系というように、伝統的に〈棲み分け〉が成立しており、それに新しい移民が次々に加わった。ギリシヤ人、イタリア人、アルメニア人、ポーランド人、ハンガリア人、エジプト人……。そして、強いていえば、これらの新しい移民を掌握してきたのは自由党であった。

Le Parti liberal du Canada, le parti des minorités a toujours été plus favorable à l'immigration que les conservateurs. C'est donc naturellement vers les libéraux que se sont tournés les immigrants politisés; le Parti libéral est ainsi devenu un moyen d'intégration pour ces nouveaux Canadiens.

La Presse, 13 Sept. '89.

今回の選挙におけるモントリオール西地区 (16議席) の得票率と議席数を前回選挙と比べてみると次の通りである。

	1985・12・2		1989・9・25	
	得票率(%)	議席数	得票率(%)	議席数
ケベック自由党	72	16	46	12
ケベック党	21	0	21	0
平等党	—	—	26	4
その他	7	0	7	0

選挙の僅か46日前にはだれも知らなかった平等党が、ケベック自由党から26%の得票を剥ぎとって4人の議席を確保したのであるが、その議員のひとりフランス語が話せないのである。

ダルクマクギー選挙区では、39才の弁護士 Waxman を破ったのが28才の建築家 Libman (平等党党首) だが、ここは実はその住民の80%がユダヤ系であり、かれらが中心になって法令178号(とその提唱者)に反対を表明していたのであった。

ノートルダムドグラス選挙区では、75才の政治評論家で英語しか話さない Atkinson が自由党の現役を破った。

Le porte-parole d'Alliance Quebec s'est d'autre part dit 《content sur le plan personnel》 de la victoire de Gordon Atkinson, un anglophone unilingue élu dans la circonscription de Notre-Dame-de-Grâce.

《Il y a beaucoup d'anglophones unilingues, et M. Atkinson, qui est âgé de 75 ans, représente une certaine réalité. Mais il y a également beaucoup d'anglophones bilingues.》

ジャックカルチエ選挙区は接戦で、Cameron は僅か622票の差で自由党の現役を破った。

ウエストマウント選挙区でも接戦で、Holden と自由党の Cosgrove の票差は、僅かに503票であった。Cosgrove は米国ワシントンからやってきた元世界銀行副総裁で、すでに州議会で16年のキャリアを誇っていた有力な議員であっただけに、平等党の勝利は大きかったのである。

その他の選挙でも平等党の候補者は予想外に善戦した。開票の初期には、自由党党首のおひざ下(サンローラン選挙区)で平等党の Paul Sccott の票が伸びて Bourassa が冷汗をかく場面もあったと伝えられている。

総じて、移民の〈くるつぼ〉と化しつつあるモントリオール地区で、伝統的には新移民の〈統合〉に一定の役割を果たしてきたケベック自由党が、政権政党として伝統的なフランス系勢力に一定の〈譲歩〉を余儀なくされるという状態が生れて、そのことが Bourassa 政権への批判に転化したということであろうか。すなわち、一見、アングロ系対フランス系の〈おきまりの〉対立にみえる今回の出来事の背景には、自由党を通してカナダ化していった〈第3のグループ〉がフランス系の〈特別な地位〉の要求に反発を感じ始めているように思わ

れる節があり、その感情は西部平原州を中心に展開している反フランス系感情と同一のものがケベック州内部にも芽ばえてきた証拠であると思われるのである。

ケベック自由党の活動家である Hagopian は語っている。

《Il ne faut pas confondre les Anglais du Québec et les groupes ethniques, qui parlent parfois l'anglais parfois le français. Alliance-Québec n'a rien à offrir à ma communauté arménienne. Pour moi c'est Bourassa ou rien, un moindre mal. Comme on dit, un borgne est roi parmi les aveugles》, répond M. Hagopian, qui parle couramment six langues.

La Presse, 13 Septembre, 1989.

こうして、Bourassa 体制に〈ひび割れ〉が生じたということであろう。

Il s'est produit une première fissure, cet hiver, quand les groupes ethniques ont refusé de suivre les anglophones dans leur lutte contre le maintien de la loi 101 par Robert Bourassa.

Les règles du jeu ont changé. Les libéraux de Bourassa défendent maintenant la loi 101 et flirtent avec le nationalisme de la société distincte et des drapeaux du Québec.

Ces virages, ainsi que les fruits de la loi 101 et l'avènement de nouveaux types d'immigrants (Vietnamiens, Latinos, Haïtiens...), modifieront sans doute le rôle des groupes ethniques sur l'échiquier politique.

(同上)

暫定的な見通し

「ケベック問題」ということでいえば、今回の選挙で「何かが片付いた!」ということはまったくない、といってよからう。むしろ状況はより深刻になったといっても過言ではない程である。その上、MLA が〈失敗〉ということになった。大勢は動いていないにしても、すでにみたように政治状況を複雑にする要因はむしろ増大している。いずれにしても、ケベック自由党政権にとって、右

1989年ケベック州選挙をめぐって

のケベック党と左の平等党の相矛盾する要求をどのように調整してゆくのか問題である。そのことは、大はカナダ連邦内でのケベック州のあり方を他の諸州との関係でどう調整してゆくのかという問題と重なっている。Les défis sont à venir! と Gravel, C. を共にいわざるをえない。

Plus que jamais le Parti libéral devra prouver qu'il est capable d'avoir sa propre vision des défis du Québec. Si l'économie reste sa priorité et si l'environnement le deviendra, ainsi qu'il l'a promis, ce sont surtout les questions culturelles, démographiques et politiques qui risquent de lui causer le plus de soucis.

Le Soleil, 26 Sept. 199.

“Liberals miss death blow to PQ!” という Machherson, D. も、ことの重大さを認識している。それは強力な指導者 Parizeau に率いられたケベック党の復活であり、世論調査が示す限り、ケベックの独立を支持するケベック人の割合は、1985年当時の 15% から 29% へと着実に増加しているという事実がある。

After nine years of decline since the referendum, the independence movement now appears to have regained momentum, not only because of the gains the PQ made in the elections but also because of recent public opinion surveys showing that public acceptance in Quebec of the idea of independence has never been higher.

In the survey conducted Sept. 14-19 by the respected Sorécom firm for *The Gazette*, Quebec City's *Le Soleil* and Montreal radio station CKAC, 29 per cent of the respondents declared themselves personally in favor of Quebec's becoming an independent country.

In a Sorécom survey during the 1985 campaign, only 15 per cent of Quebecers favored independence.

Before it faces the PQ in the next elections, the Liberal government re-elected yesterday will have to contend with a possible worsening of

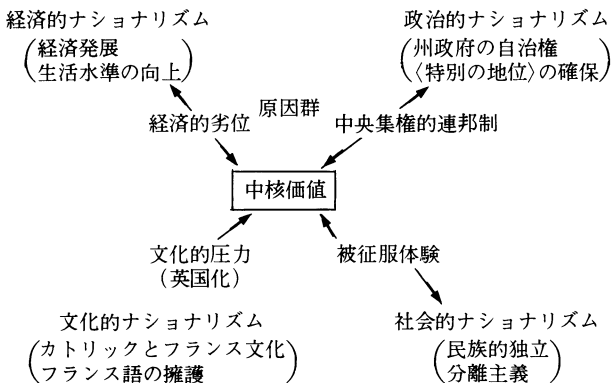
economic conditions as well as the feelings among francophone Quebecers of rejection by English Canada that would result from the failure of the Meech Lake constitutional accord.

The Gazette, Sept. 26, 1989.

この間の事情を、やや図式的になるが、ケベック・ナショナリズムのイデオロギー構造に着目して、次のように整理しておきたい。

まず、図1をみていただきたい。

図1 ケベック・ナショナリズムのイデオロギー構造



※ただし、中核価値＝フランス的・ラテン的アイデンティティ

ケベックには、本来いわば〈中枢的価値〉ともいうべきフランス的・ラテン的アイデンティティへの執着がある。これを維持し続けるというのがケベック・ナショナリズムの本質であると考えてよからう。しかるに、この価値は、カナダ的・北アメリカ的環境の中で、少くとも4つの原因群によって脅かされてきた。すなわち、近代カナダの成立以前に立ち戻っていえば、イギリスによる〈征服〉とそれに伴う〈英国化〉の強い圧力である。カナダ建国後は、その〈建前〉上の2民族平等主義にも拘らず、ケベックはアングロ系が牛耳る中央集権的な体制の中でアンシャンレジームを引きづった後進社会として経済的な劣位

に甘んじなければならなかったのである。そこで、こうした圧力に抵抗（対）する形で4つのナショナリズムが各々の具体的要求を掲げて台頭することになったと解釈しうる。

結論的にいえば、1960年以降の〈静かなる革命〉を通して、さらにはケベック党の政権奪取（1976—1985年）や最近の MLA の（仮）成立に至るまで、ケベックのナショナリスト的諸要求・要請は、ある程度カナダの〈2民族主義的な枠組〉の中で受け入れられ、達成されてきたとみることができる。しかし、社会的ナショナリズムと呼びうる民族独立や分離主義は、明らかに上のカナダ的2民族主義の枠組そのものを破壊することを含んでおり、しかも、〈被征服体験〉こそがいわば怨念としてケベック人の精神の基底に巣食うものであるが故に、言語や連邦制度などのテクニカルな問題を越えて、解決の見通しのまったく立たないインパスを招致する原因になっていると思われる。

さらに、視野を拡大して考えてみると、ケベック州内においても、カナダ連邦全体においても、それまで金科玉条とされてきたカナダの〈2民族主義〉という枠組が崩れつつあり、その中でケベック・ナショナリズムの意義がもう一度考え直されなければならないという状況が生まれ始めている。そのことを背景として考えれば、MLA の成功に尽力した Mulroney-Bourassa 路線は、むしろ全体状況の変化に逆行して、2民族主義の枠組に固執するあまり、ケベック内でもカナダ全体でも、不評を買っているということもできよう。*The Gazette* の Johnson, W. の記事を引用してみよう。

MLA についていうと、ケベックでは今回の選挙時、これに賛成のものが37%、反対のものが39%と反対の方が多いし、その上、これ（MLA）を選挙の最大の争点だと考えていたものは僅かに2%であったという。

But an Insight Canada Research poll made public Sunday by CTV showed that 37 per cent of Quebecers favor Meech Lake, 39 per cent oppose it. An earlier Sorécom poll published by *The Gazette* showed only 2 per cent of Quebecers thought Meech Lake the most important issue in the election.

The Gazette, Sept. 26, 1989.

Mulroney は、ケベックのナショナリスト達と組んで、かれらの支持を確保するため、カナダの魂（2民族主義）を売り渡してしまったとさえいわれているのである。

He promoted French enthusiastically in the federal government and in nine provinces. But in Quebec, where English was under attack, he maintained a strange silence or defended Quebec's repression.

When he negotiated a constitutional settlement with Premier Robert Bourassa, Mulroney made no attempt to get a public commitment from Bourassa to stop repressing English.

On the contrary, Mulroney signed the Meech Lake agreement giving the Quebec government the mandate to "promote" Quebec's distinct society, though Quebec had just rejected its Court of Appeal verdict that banning English was un-democratic.

Then, after Bourassa flouted December's judgment by the Supreme Court of Canada that prohibition of English on signs was incompatible with a democratic society, Mulroney again refrained from condemning Bourassa.

Instead, he danced and shambled and held Quebec up as a model for other provinces. Then, a few months later, Mulroney rewarded Quebec with the space agency, which more normally should have been located in Ottawa.

Mulroney formed a coalition with the Quebec nationalists and separatists, and he sold out the soul of Canada for their votes.

（同上）

再選された Bourassa 政権の課題を同じ *Le Gazette* の別の記事は次のように述べている。

まず第1は、アングロ系への反応である。

1989年ケベック州選挙をめぐって

He (Bourassa) has promised to buttress anglophone institutions and services, so he should. But what he really needs to do is show anglophones that Quebec's majority accepts them as legitimate Quebecers : a minority, certainly, but a minority that is fully accepted, not distrusted or rejected. Mr. Bourassa spoke last night of his wish to work together, the next four years will give him the chance to show that he means it.

Le Gazette, Sept. 26, 1989.

第2は、環境問題への取り組みである。

Another crucial priority is, of course, the environment. The public's attention has been focused by the saga of the wandering PCBs and by the lead contamination in St. Jean, but environmental concern goes much deeper than that. Indeed, it ranks first on the list of voter priorities, according to the opinion polls. The re-elected Bourassa government has a mandate and a duty to address environmental problems promptly and forcefully.

(同上)

そして、第3に MLA への対応である。

The premier will also have to move quickly and effectively if he wants to salvage the Meech Lake constitutional accord. To do that, he will have to reassure English Canada that the accord will not lead to the erosion of Canada or, worse, Quebec independence. He should, with the strength of his new mandate behind him, be able to do that. He should also be open to changes—not a weakening of Meech Lake but improvements to it, the accord itself or in a parallel agreement.

(同上)

しかし、繰り返すことになるが、この最後の点については、現時点（1990年8月）で、結局、〈不成功〉であることが明らかとなってしまった。昨年12月（法令178号）、今年2月（オンタリオ州のソルトセントマリーにおける〈英語

1989年ケベック州選挙をめぐって

オンリー主義〉宣言)などの言語をめぐる出来事も、その後各地に大きな波紋を呼んでいる。果して、2言語主義(2民族主義)国家カナダの存続は可能だろうか——ケベックの政治に目が離せない所以である。

(1990年8月16日)